



SICHERHEITSZEUGNIS FÜR TRADITIONSSCHIFFE¹⁾
Safety Certificate for Traditional Vessels¹⁾

Ausgestellt im Namen der Regierung der
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND durch die
**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION**
nach den Vorschriften der
SCHIFFSSICHERHEITSVERORDNUNG (SCHSV - 1998)

*Issued under the authority of the Government of the
FEDERAL REPUBLIC of GERMANY by
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
under the provisions of the
ORDINANCE FOR THE SAFETY OF SEAGOING SHIPS - 1998*

Dieses Zeugnis ist durch ein Ausrüstungsverzeichnis und eine Prüfliste aus dem Leitfaden für die praktische Anwendung des Sicherheitskonzeptes für Traditionsschiffe ergänzt.
This certificate is supplemented by a record of equipment and a checklist published in the guide to handle the safety concept for traditional vessels in praxis.

Name des Fahrzeugs
Name of vessel

Unterscheidungssignal
Distinctive number or letters

Rumpflänge in Metern.....
Hull length in metres

Baujahr
Year of construction

Zugelassene Personenzahl
Number of persons the vessel is certified to carry

Fahrzeugart **Segelschiff**
Type of vessel *Sailing vessel*

Fahrzeuggruppe
Category of vessel

Fahrtgebiet ²⁾ **Fahrt in küstennahen Seegewässern**
Range of trade ²⁾ *Trade in near coastal waters*

1) gemäß Absatz 1.1 der Sicherheitsrichtlinie für Traditionsschiffe
according to paragraph 1.1 of the Safety Directive for Traditional Vessels

2) Kein international gültiges Zeugnis. Auslandsfahrt nur mit Zustimmung des Hafenstaates
Certificate not internationally valid. International voyages only with approval of Port State

Vermerke über Zwischenbesichtigungen *Endorsements about intermediate surveys*

1. Hiermit wird bescheinigt, dass eine Besichtigung nach Absatz 1.2, Satz 4 der Sicherheitsrichtlinie für Traditionsschiffe ergeben hat, dass das Schiff den anzuwendenden Vorschriften entspricht. Eine weitere Zwischenbesichtigung nach Absatz 1.2, Satz 5 der Sicherheitsrichtlinie für Traditionsschiffe ist nicht durchzuführen/ist durchzuführen nach längstens Monaten vom heutigen Datum.¹⁾

This is to certify that, at a survey according to paragraph 1.2, clause 4 of the Safety Directive for Traditional Vessels, the vessel was found to comply with the relevant provisions.

A further intermediate survey according to paragraph 1.2, clause 5 of the Safety Directive for Traditional Vessels is not to be carried out / is to be carried out after months from now latest.¹⁾

Ort: _____
Place:

(Siegel)
(Seal)

Datum: _____
Date:

gezeichnet: _____
Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(Signature of authorized official)

2. Hiermit wird bescheinigt, dass eine Besichtigung nach Absatz 1.2, Satz 5 der Sicherheitsrichtlinie für Traditionsschiffe ergeben hat, dass das Schiff den anzuwendenden Vorschriften entspricht. Eine weitere Zwischenbesichtigung nach Absatz 1.2, Satz 5 der Sicherheitsrichtlinie für Traditionsschiffe ist nicht durchzuführen/ist durchzuführen nach längstens Monaten vom heutigen Datum.¹⁾

This is to certify that, at a survey according to paragraph 1.2, clause 5 of the Safety Directive for Traditional Vessels, the vessel was found to comply with the relevant provisions.

A further intermediate survey according to paragraph 1.2, clause 5 of the Safety Directive for Traditional Vessels is not to be carried out / is to be carried out after months from now latest.¹⁾

Ort: _____
Place:

(Siegel)
(Seal)

Datum: _____
Date:

gezeichnet: _____
Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(Signature of authorized official)

3. Hiermit wird bescheinigt, dass eine Besichtigung nach Absatz 1.2, Satz 5 der Sicherheitsrichtlinie für Traditionsschiffe ergeben hat, dass das Schiff den anzuwendenden Vorschriften entspricht. Eine weitere Zwischenbesichtigung nach Absatz 1.2, Satz 5 der Sicherheitsrichtlinie für Traditionsschiffe ist nicht durchzuführen / ist durchzuführen nach längstens Monaten vom heutigen Datum.¹⁾

This is to certify that, at a survey according to paragraph 1.2, clause 5 of the Safety Directive for Traditional Vessels, the vessel was found to comply with the relevant provisions.

A further intermediate survey according to paragraph 1.2, clause 5 of the Safety Directive for Traditional Vessels is not to be carried out / is to be carried out after months from now latest.¹⁾

Ort: _____
Place:

(Siegel)
(Seal)

Datum: _____
Date:

gezeichnet: _____
Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(Signature of authorized official)

¹⁾ = Nichtzutreffendes streichen

¹⁾ = Delete as appropriate

